

427/06/2001

(IN LIEU OF)

आइ०ए०एफ०वाई-1964

हिन्दी-अंग्रेजी

IAFY-1964

Hindi/English



**ARMY**

5778/2001



सम्मिलित सेवा मुक्ति पुस्तिका का प्रमाण-पत्र एवं सिविल  
नौकरी के लिए सैनिकों की सिफारिशें

**COMBINED CERTIFICATE OF  
DISCHARGE AND  
RECOMMENDATION FOR CIVIL  
EMPLOYMENT**

**COMBATANTS**

(IN LIEU OF)

आइ०ए०एफ०वाई-1964

हिन्दी-अंग्रेजी

IAFY-1964

Hindi/English

**ARMY**



संमिलित सेवा मुक्ति पुस्तिका का प्रमाण-पत्र एवं सिविल  
नौकरी के लिए सैनिकों की सिफारिशें

**COMBINED CERTIFICATE OF  
DISCHARGE AND  
RECOMMENDATION FOR CIVIL  
EMPLOYMENT**

**COMBATANTS**

जिल्हा सैनिक कल्याण कार्यालय, कोल्हापूर  
मालमत्ता वर सुट प्रमाणपत्र देण्यात आले.  
श्यामील - 3766

21.12.20

*[Signature]*  
जिल्हा सैनिक कल्याण अधिकारी  
कोल्हापूर.



सैनिकी वर सुट प्रमाणपत्र देण्यात आले. कोल्हापूर  
जिल्हा सैनिक कल्याण कार्यालय

COMBINED CERTIFICATE OF  
DISCHARGE AND  
RECOMMENDATION FOR CIVIL  
EMPLOYMENT  
COMBATANTS

427/06/2001

5778/2001



*[Signature]*  
ARUN TULI  
COL  
CO EME DEPOT BN

Exsm / Card No

MAH-15/13610 # 25/11/2001

0212/06-111  
19.1.2004  
MESCO

✓  
Jt Sainik Welfare Officer  
*[Signature]*  
Kollapin

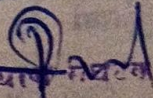
Emp Form no 506/2001 dt 27/11/2001.

2

PART II ORDER OF HONY SUB

EME Records part II order no. 494/2002 ser no 0319 dated 15 Aug 2002 regarding gtd of HONY SUB wef 01 NOV 2001.

paid Rs 1000/- for 12/03/03  
Ch. 13781 dt. 12/7/03

  
कल्याण

जिल्हा सैनिक कल्याण कार्यालय

कोल्हापूर.

paid Rs. 2000/- for Computer course  
Ch. 14378 dt. 22/1/04

  
कल्याण

जिल्हा सैनिक कल्याण कार्यालय

कोल्हापूर.

भाग-1  
Part-I

FA Card no 831

Zila Sainik Welfare Officer, Kolhapur

सेवा मुक्ति पुस्तिका

जारी करने की शर्तें

CONDITIONS FOR ISSUE OF  
DUPLICATE DISCHARGE BOOK

- (क) इस सेवा-मुक्ति पुस्तिका को सावधानीपूर्वक रखा जाए। यदि यह खो गई तो दूसरी प्रति जारी नहीं की जाएगी। केवल विशेष परिस्थितियों में ही अभिलेख प्रभारी अफसर की इच्छा से दूसरा प्रमाण-पत्र जारी किया जा सकता है। अभिलेख प्रभारी अफसर को अपने जिला सैनिक कार्यालय के द्वारा तुरन्त इसके खो जाने के कारण की सूचना दी जाए।  
(a) This discharge Book must be preserved carefully. If this is lost, A DUPLICATE COPY WILL NOT BE ISSUED. Only exceptional circumstances and at the discretion of Officer i/c Records a duplicate certificate can be issued. Officer i/c Records must be informed of the cause of loss immediately on occurrence, through the Secretary Zila Sainik Board.
- (ख) इस प्रमाण-पत्र के खो जाने की रिपोर्ट नजदीक के पुलिस थाना में की जाए और रिपोर्ट की प्रति (एफ आई आर) प्राप्त कर ली जाए।  
(b) Loss of this certificate is to be reported to the nearest Police Station and a copy of FIR obtained.

(ग) इस प्रमाण-पत्र को पाने काले व्यक्ति को, इसे अपने पास रखने का अधिकार नहीं है। वह या तो इसे नजदीक के पुलिस थाना में जमा करा दे या डाक से अभिलेख प्रभारी अफसर ई एम ई सिकिंदराबाद को भेज दें।

(c) A finder of this certificate has no right to retain it. He should either deposit it to the nearest Police Station or post to E M E Records, Secunderabad-21.

(घ) यह सेवा-मुक्ति पुस्तिका अहस्तान्तरणीय है। प्रविष्टियों में साशोधन, परिवर्तन, कांट-छांट अथवा किसी प्रकार के परिवर्तन की कोशिश गंभीर अपराध समझा जाएगा और संबंधित व्यक्ति पर अभियोग चलाया जाएगा। यदि इस में संशोधन करना अनिवार्य हो जाए तो ऐसा केवल अभिलेख प्रभारी अफसर करेगा।

(d) This Discharge Book is not transferable. Amendments, alterations, erasures of entries or any attempt at tampering constitutes a grave offence and will render the persons concerned liable to prosecution. Amendments if necessary to be effected only under the seal of Officer i/c Records.

Paid Rs 5000/- for self emp.  
Ch. No. 004879 dt 19/8/2002  
Sd/- Muzumdar  
Sd/- Sainik Welfare Officer, Kolhapur

paid Rs 5000/- Ch. No 663503/07.2.05  
paid Rs 600/- Ch. No 663504/03.3.05  
Sd/-  
Sd/- Sainik Welfare Officer, Kolhapur

भाग-2  
Part-II

सामान्य हिदायतें

### GENERAL INSTRUCTIONS

2. (क) सेवा तथा सेवा-मुक्ति प्रमाण-पत्र केवल भारतीय सेना से मुक्त होने पर जारी किया जाएगा।

(a) The Service and Discharge Certificate will be issued only on release from the Army.

(ख) यदि किसी प्रकार की जानकारी, प्रार्थना या किसी सरकारी प्राधिकरण के विरुद्ध कोई सिकायत हो तो सम्बन्धित प्रभारी-अभिलेख अधिकारी को लिखें।

(b) Any query, request or complaint against Govt. authority is to be made to Officer-in Charge Records concerned.

(ग) सैनिक की नौकरी पाने में सहायता के लिए अपने नगदीक के राज्य सैनिक बोर्ड/जिला सैनिक बोर्ड में रिपोर्ट करना होगा और वहां अपना नाम दर्ज कराना होगा।

(c) Soldier is to Report to the nearest RSB/ZSB for assistance in finding employment and is to get his name registered, with them.

**CORPS OF EME**

**वैयक्तिक विवरण**

**PERSONAL PARTICULARS**

3. (क) पूरा नाम (साफ अक्षरों में)  
(a) Name in Full (Block Capitals)  
**CHAUGALE SHIVAJI RAVAJI**
- (ख) पिता का पूरा नाम  
(b) Father's Name in full  
**LATE-SH. RAVAJI**
- (ग) धर्म  
(c) Religion  
**HINDU**
- (घ) क्या अनुसूचित जाति/अनुसूचित जनजाति के हैं।  
(d) Whether Scheduled Caste/Scheduled Tribe.
- (च) जाति (कोई हो तो)  
(e) Caste (if any)  
**MARATHA**
- (छ) जन्म की तारीख  
(f) Date of Birth **11-12-1957**  
**<ELEVEN DEC NINETEEN FIFTY SEVEN>**
- (ज) आर्यों का रंग

- (ग) Colour of Eyes **BLACK**
- (झ) कद  
(h) Height  
**165cms**
- (ट) पहचान चिन्ह  
(i) Identification Marks of the neck.  
**1. A black mole on the Rt side**  
**2. A scar just above the Rt eye.**
- (ठ) विवाहित/अविवाहित **Married / Unmarried**
- (j) Marital Status
- (ड) पत्नी अथवा निकटतम संबंधी का पूरा नाम  
(k) Full name of wife or next of Kin.  
**SMT. KANCHAN SHIVAJI CHAUGALE**  
**(WIFE)**
- (ढ) स्थायी घर का पता  
(l) Permanent Home Address :
- (1) मकान नं०, गली/सडक/मोहल्ला  
(1) House No., Name of Street/Road/Mohalla
- (2) गांव/कस्बा  
(2) Village/Town  
**MADYAL**
- (3) डाकघर  
(3) Post Office **MADYAL**

(4) तारखा  
(4) Telegraph Office  
KAPASHI

(5) तहसील  
(5) Tehsil  
KAGAL

(6) निकटतम रेलवे स्टेशन  
(6) Nearest Railway Station  
KOLHA PUR

(7) जिला  
(7) District  
KOLHA PUR

(8) राज्य  
(8) State  
MAHARASHTRA

(9) इलाके के राज्य सैनिक बोर्ड और जिला सैनिक बोर्ड  
(9) RSB and ZSB serving the area  
KOLHA PUR

(10) पिन कोड  
(10) Pin code  
416218

भाग-4  
Part-IV

\*\*\*  
सेवा विवरण  
**SERVICE PARTICULARS**

4. भारतीय सेना/नौ सेना/वायु सेना में.....को.....के रूप में भर्ती।  
Enrolled in Indian Army/Navy/Airforce as RECT.....  
on 01-11-1975.....
5. रापथ ग्रहण की तारीख (ली गई निष्ठा शपथ की तारीख)  
Date of Attestation 1A-09-1976  
(Date of oath of Allegiance taken)
6. कुल सेवा ..... वर्ष..... माह..... दिन।  
Total Service 26 Years 0 Months 0 days.
7. ....के आदेश से (तारीख.....को सेवा से रिलीज/सेवा निवृत्ति/  
सेवा मुक्त/सेवा से बखारिस्त)  
Release/Retired/Discharged/Dismissed from Service  
on 31-10-2001.....by the order of E M E (R)  
L. No. 1508/CA-2/MP/02/152 dt 03.10.2000

8. वर्तमान परिभाषा के अनुसार, भूतपूर्व सैनिक के रूप में भारतीय सैनिक की स्थिति।  
Status of the individual as 'Ex-Servicemen' as per current definition. EX-SERVICEMEN

9. रिलीज/सेवा मुक्ति/बर्खास्तगी का कारण।  
Reasons for Release/Discharge/Dismissal. (1) (A)  
retired from service on completion  
of his service limits laid down in  
Regs for the Army 1962, paras 154 & 164

10. नियुक्ति की शर्तें  
Terms of engagement Under Item I (i) (a)

11. किस दृष्ट में काम किया।  
Trade in which served. TECH BVEH  
CLASS-1 (ONE)

12. समुद्री/वायु सेवा का विवरण ..... वर्ष  
मोह ..... दिन।  
Details of Sea/Air Service ..... Years  
Months ..... Days

Recognised as equivalent to Diploma in  
Mechanical/Automobile Engineering

13. युद्ध सेवा तथा संक्रिया क्षेत्र  
War Service showing Theatre of Operation.

Fr: 18-9/72 8 04.09/978

14. विदेश में सेवा:-  
Service Abroad :

(क) देश

(a) Country

(ख) नियुक्ति

(b) Appointment

(c) ..... से ..... तक

From ..... To .....

15. मासिक वेतन तथा भत्ते  
Monthly rate of pay and allowances.

16. मैडल/असंकरण/प्रशंसित पत्र  
Medal/Decorations/Commendations/Mention-in-Despatches.

1. GS medal with clasp Naga Hill  
2. 9 yrs LSm @ 20 yrs LSm  
A. 50th INDEP Anniversary medal.

17. सेवा निवृत्ति के समय चरित्र  
Character assessed at the time of retirement

EXEMPLARY

9

  
APRANTOLI  
COL  
CO EME DEPOT BN



योग्यताएं तथा पाठ्यक्रम  
**QUALIFICATIONS & COURSES**

18. सिविल शैक्षणिक योग्यताएं :  
Civil Educational Qualification :
- (क) सेवामुक्त के समय  
(a) At the time of joining Service.  
SSC
- (ख) सेवा के दौरान प्राप्त  
(b) Acquired while in service
19. सेवा सम्बंधी उत्तीर्ण की गई परीक्षा का नाम  
Service Test & Examination
20. पूरे किए गए विशेषज्ञ/सेवा कोर्स  
Specialist/Service Courses.
21. उत्तीर्ण किए गए विदेशी भाषा कोर्स  
Foreign Language courses passed.
22. व्यवसायिक ट्रेड में दक्षता  
Proficiency in professional trade.
23. पूरे किए गए पुनर्वास/व्यवसायिक कोर्स  
Resettlement/Vocational Courses undergone.

चिकित्सा रिकार्ड  
**MEDICAL RECORD**

Medical-Category : 'AYE'

24. लड़ाई में प्राप्त घावों, अशक्तता के विवरण, प्रतिशतता के साथ।  
Details of battle wounds, disability with percentage.

i) MAP Reading STD - 10

ii) Army Certificate of Education - Class - NA

iii) Army English Certificate - Class - NA

iv) Driver (MT) -Class - 11

पारिवारिक विवरण  
**FAMILY PARTICULARS**

25. परिवार के सदस्यों का ब्यौरा DETAILS OF FAMILY MEMBERS

क्रम सं० Sl. No.	नाम Name	आयु Age	संबंध Relationship
1- SMT. MANSULARANAJI		72 yrs	Mother
2 SMT. KANCHAN SHINAJI CHAUGALE		10.05.196A	wife
3- MAS. NITINKUMAR		29.11.1985	Son
A. MAS. SAGAR		22.07.1987	Son



12

*[Signature]*  
ARUN TULI  
COL  
CO EME DEPOT BN

खेल-कूद तथा पाठ्येतर क्रियाकलाप  
**SPORTS AND EXTRA CURRICULAR  
ACTIVITIES**

26. राष्ट्रीय तथा अन्तर-राष्ट्रीय तथा-राष्ट्रीय स्तर की अन्तःसेवाएं  
Inter Services, National and International level
27. पाठ्येतर क्रियाकलाप  
(यदि सूचना उपलब्ध हो)  
Extra Curricular Activities  
(In case this information is available)

विविध  
**MISCELLANEOUS**

28. सेवारंभ से पहले का व्यावसायिक रिकार्ड  
Occupational Record prior to joining service.
29. प्रादेशिक सेना में सेवा का ब्यौता  
Details of TA Service
- (क) सेना में अंगीकरण की तारीख.....  
(a) Date of embodiment.....
- (ख) सैन्य सेवा से मुक्त होने की तारीख.....  
(b) Date of dis-embodiment.....
30. भारत सरकार के पत्र संख्या..... के अनुसार  
पुनःनियुक्ति की अग्रता।  
Priority for re-employment as per Govt. of India  
Letter No.....
31. भारत सरकार के पत्र संख्या..... के प्राधिकार  
का उल्लेख करते हुए सैनिक शैक्षिक योग्यता की सिविल शैक्षिक योग्यता से समानता।  
Equation of Service educational qualification with civil  
educational qualifications with authority of Govt. of  
India letter No.....

सेना-शिक्षा प्रमाणपत्र  
Army Education Certificate

समकक्ष सिविल शिक्षा  
Civil Equivalent

आर्मी स्पेशल  
Army Special

मैट्रिक  
Matric

भारतीय सेना प्रथम श्रेणी प्रमाणपत्र  
IAI

माध्यमिक  
VIII

भारतीय सेना द्वितीय श्रेणी प्रमाण पत्र  
IAII

छठी  
VI

भारतीय सेना तृतीय श्रेणी प्रमाण-पत्र  
IAIII

चतुर्थ  
IV

(यदि राज्य सरकार के आदेशों के अनुसार समकक्ष है तो राज्य सरकार का हवाला दें।)  
(For State Govt., equivalents please refer to State Govt.  
orders)

32. भारत सरकार के प्राधिकार पत्र का हवाला देते हुए भारतीय सेना ट्रेडों की अमैरिक ट्रेडों से समानता। ब्यौरे में भारतीय सेना ट्रेड का कोड नं०, एन सी ओ कोड नं०, अमैरिक ट्रेड तथा प्राधिकार दिए जाएं।

Equation of Army trades with that of civil trades quoting authority of Govt. of India letter. Details to be included are code No. Army Trade, NCO code No, Civil trade and authority.

33. जिस व्यवसाय /ट्रेड/काम के योग्य समझा गया।  
Vocation / Trade/Business for which considered fit.

34. मोटर गाड़ी चलाने में दक्षता। क्या सिविल लाइसेंस अथवा बेज लिया है? यह भी बताएं कि किस किस्म की सिविल गाड़ी. चलाई हैं।  
Proficiency in MT driving. Whether civil driving licence or badge held. Also which type of civil vehicle has been driven:

(क) भारी गाड़ी.

(a) Heavy Vehicle

(ख) हल्की गाड़ी.

(b) Light Vehicle

(ग) मोटर साइकिल

(c) Motorcycle

वित्तीय सहायता

**FINANCIAL ASSISTANCE**

35 दी गई वित्तीय सहायता का व्यौरा

Details of Financial Assistance Provided.

क्र० सं० Sl.No.	मुदतल की तारीख Date of Payment	सहायता का स्वरूप Nature of Assistance	से From	राशि ₹. पै० Amount Rs. Np.	मुदतल अधिकारी के हस्ताक्षर Signature of the Paying Officer
--------------------	-----------------------------------	--	------------	-------------------------------------	---

36. पुनः रोजगार के लिए पंजीकरण :  
REGISTRATION FOR RE-EMPLOYMENT :

(क) रा से बो/जि से बो में पंजीकरण :

(a) RSB/ZSB Registration

(1) पंजीकरण संख्या  
Registration Number

(2) तारीख  
Date

(3) रा से बो/जि से बो (जगह का नाम लिखें)  
RSB/ZSB (mention place)

(ख) सिविल रोजगार कार्यालय में पंजीकरण

(b) Civil Employment Exchange Registration

(1) पंजीकरण संख्या  
Registration Number

(2) तारीख  
Date

(3) स्थान  
Place

37. अन्तिम प्राप्त परिलब्धियां  
Emoluments Last drawn.

(इसमें मुफ्त खादय सामग्री, आवास, बस्त्र, छुट्टी यात्रा भत्ता, चिकित्सा सुविधाएं शामिल नहीं हैं।)

(Does not include free rations, accommodation, clothing, LTC, medical facilities).

38. पेन्शन प्राप्त अधिकार  
Pension Entitlement.

(a) Amount of pension sanctioned.

(b) Nature of pension and period of grant.

(c) Amount of retirement gratuity

(d) Capitalised value of commuted pension

(e) Enhanced /normal rate of family pension admissible to spouse of the soldier.

*Pranay*  
75053H.

प्रमाण-पत्र  
**CERTIFICATE**

39. भारतीय सेना पेन्शन भोगियों के परिवारों के लिए पहचान प्रमाण-पत्र।  
इसमें ये बातें होनी चाहिए।  
Identity certificate for the families of Service pensioner;  
it should include the following :

(क) पेन्शन भोगी तथा उसकी पत्नी का एक साथ फोटो  
(a) Joint photograph of pensioner and wife.



*Tuli*  
**CO EME DEPOT BN**

(ख) नं०, रैंक तथा नाम

(b) No., Rank and Name

JC-750563H NB/SUB (HONY SUB)  
CHAUGALE SHIVAJI RAVAJI

(ग) यूनिट/स्थापना जिसमें अन्त में कार्य किया।

(c) Unit/establishment in which last served.

STN WKSP EME BAMBOLIM (GOA)

Prepared by

*Tuli*

Secunderabad-21

Date : 31-10-2001

*Tuli*

**ARUN TULI**  
COL  
CO EME DEPOT BN

40. भारतीय सेना छोड़ते समय, वर्तमान नियमों के अंतर्गत, भारतीय सेना से चिकित्सा/दन्त का इलाज करने के लिए हकदार आश्रितों का विवरण :  
Details of the dependents at the time of leaving service who are entitled to receive medical/dental treatment admissible under the existing rules of the service :

क्र० सं० Sl.No.	नाम Name	आयु Age	सम्बन्ध Relationship
1.	SMT. KANKHAN SHIVAJI CHAUGALE	10.5.1964	wife
2.	MAS. NITINKUMAR	29.11.1985	son
3.	MAS. SAGAR	22.07.1987	son



ARUN TULI  
COL  
CO EME DEPOT BN

टिप्पणी :  
NOTE :

- (क) परिवार के चिकित्सा इलाज के उद्देश्य के लिए पत्नी, आविवाहित बच्चे/सीतेले बच्चे / गोद लिए बच्चे जो पेंशन भोगी पर आश्रित हों, शामिल होंगे।  
(a) For the purpose of medical treatment family includes wife and un-married children/step children/adopted children who are dependent on pensioners. (Auth. Govt. of India Min. of Def. L.No. 16307/DGAMS/DG-3A/417-5/D (AG-II) dt. 14-10-66, as amended vide corrigendum No. 16307/IGAFMS DC-3A/2551/D (Med) dt. 23-6-83.
- (ख) पेंशन प्राप्त नहीं करने वाले, सेना के माध्यम से चिकित्सा सहायता/सलाह के हकदार नहीं हैं।  
(b) Non-pensioner are not entitled to medical attendance/treatment from service sources.

नोट  
NOTE

इस प्रमाण-पत्र पुस्तिका को पाने वाले व्यक्ति से अनुरोध है कि वह इसे नजदीक के पुलिस स्टेशन पर जमा करा दे या इसे आधि लेख पंभारी अफसर ई एम ई सिकंदराबाद - 21 को भेज दें।  
Any person finding this Discharge Certificate is requested to deposit with the nearest Police Station or forward the same to the Officer-in-Charge EME Secunderabad Records.

1) RECRUITMENT FACILITIES FOR YOUR SONS/  
RELATIVES :

Facilities to enrol your sons and relatives on priority basis are existing with 1 EME Centre and 3 EME Centre under Unit HQ Quota Authy; EME Dte. Letter No.B/12420/EME Pers 3 dated 17 Jul'89.

2. In the event of death of the holder of this certificate, the widow or dependent, as the case may be, should intimate immediately the occurrency to their Zilla Sainik Board and the Record Office for initiating family Pension - claims.

CARD NO- 6682

pp0 n2 S/045262/2001 26/11



